

मृडरार्द्रः कृशो भूत्वा शनैः संलीयते रिपुः ।

वल्मीक इव वृत्तम्य पश्चान्मूलानि कृत्तति ॥ ४७४६ ॥

Indem ein Feind sich milde, weich und unansehnlich stellt, schmiegt er sich allmählich an; darauf macht er es, wie der Ameisenhaufe mit einem Baume: er richtet die Wurzeln zu Grunde.

मेधावी वाक्पटुर्धीरो लघुकृस्तो जितेन्द्रियः ।

सर्वशास्त्रपरिज्ञाता एष लेखक उच्यते ॥ ४७४७ ॥

Wer Verstand besitzt, beredt, standhaft und gewandt ist, seine Sinne im Zaume hält und alle Wissenschaften gut kennt, von dem sagt man, dass er ein (würdiger) Schreiber sei.

मेहेन हि समाविष्टः पुत्रदरार्थमुद्यतः ।

कृत्वा कार्यमकार्यं वा पुष्टिमेवां प्रयच्छति ॥ ४७४८ ॥

Wer, der Gattin und der Söhne wegen sich abmühend, diesen Wohlge-
deihen schafft, indem er Gutes und Schlechtes vollbringt, der ist vom Unver-
stand ergriffen.

मौघेन विपदापन्नं मध्यस्थं सुहृदं तथा ।

शक्त्या ततः समुद्धृत्य हितार्थं भर्त्सयेत्सुधीः ॥ ४७४९ ॥

Der Kluge zieht einen aus Dummheit in's Unglück Gerathenen, dieser
sei ihm gleichgültig oder auch sein Freund, zuerst nach Kräften aus diesem
Unglück und schilt ihn erst dann zu seinem Besten aus.

मौघेण विपदा ग्रस्तं (विपदापन्नं) s. den vorangehenden Spruch.

य आत्मनः प्रियहिते हित्वा मृगयते श्रियम् ।

अमात्यानामथो कृषमादधात्यचिरेण सः ॥ ४७५० ॥

Wer der Wohlfahrt (des Reichs) nachgeht, indem er auf das, was ihm
selbst lieb und angenehm ist, verzichtet, der bereitet alsbald Freude seinen
Ministern.

य इच्छेत्सफलं जन्म जीवितं श्रुतमेव च ।

स पितृस्तर्पयेद्भङ्गमभिगम्य सुरास्तथा ॥ ४७५१ ॥

Wer von seiner Geburt, seinem Leben und seinem heiligen Wissen die
rechten Früchte zu erlangen gedenkt, der gehe zur Gangā und stelle dort
Manen und Götter zufrieden.

4746) UÇANAS in HARIV. 1168. d. मूलं नि-

कृ° die neuere Ausg.

4747) ÇARŅG. PADDH. RÂĠANITI 58 (52). c.

पुराणशास्त्रविज्ञाता. Vergl. Spruch 2991.

3090. 3209.

4748) MBH. 12, 6539. 9943, b. 9944, a. b.

पत्रदारा°. d. पुष्टम् und तुष्टिम् st. पुष्टिम्.

4749) KAVITĀMṚTA. 76. SAṂSKṚTAPĀṬHOP.

39. a. मौघेन unsere Aenderung für मौघेण;

विपदा ग्रस्तं SAṂSKṚTAPĀṬHOP.

4750) MBH. 5, 4530, b. 4531, a.

4751) MBH. 13, 1823.